

**ФОРМУЛЯР ИНФОРМИРОВАНИЯ И СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ ЗАКОНА №6698 «О ЗАЩИТЕ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ» И ВАШИХ ПРАВ В РАМКАХ ДАННОГО ЗАКОНА, А ТАКЖЕ В ОТНОШЕНИИ ПОЛИТИКИ НАШЕЙ КОМПАНИИ, КАСАЮЩЕЙСЯ ОБРАБОТКИ И ЗАЩИТЫ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ В РАМКАХ ЗАКОНА №6698**

Мы, компания **ДЕМИРЛЕР ЭГИТИМ САНАЙИ ВЕ ТИДЖАРЕТ ЛИМИТЕД ШИРКЕТИ**, придаем наибольшее значение обеспечению безопасности и конфиденциальности ваших персональных данных, которые вы передаете нам во время пользования нашим веб-сайтом или в ходе обслуживания либо иными способами. До настоящего времени данные, полученные от наших клиентов, держались втайне и никогда не передавались третьим лицам, за исключением случаев юридической необходимости. Настоящий документ («Политика») создан для информирования физических лиц, чьи персональные данные обрабатываются нашей Компанией в качестве лица, несущего ответственность за данные. Кроме этого, политика Cookies [www.albahotels.com.tr](http://www.albahotels.com.tr) является неотъемлемой частью настоящей Политики. Закон №6698 «О защите персональных данных» вступил в действие. В рамках Закона «О защите персональных данных» в качестве Лица, ответственного за данные, мы хотели бы проинформировать вас о данном законодательном акте, об указанном в нем ряде определений и вопросов, в также о **правах и обязательствах нашей компании, вытекающих из данного закона.**

**I-В соответствии с Законом №6698 «О защите персональных данных» приведенные ниже термины означают следующее:**

**Персональные данные** – любая информация, относящаяся к физическому лицу, чья личность известна либо может быть установлена.

**Обработка персональных данных** – любые виды операций, выполняемых с данными, такие, как получение персональных данных посредством полностью или частично автоматическими способов либо неавтоматических способов при условии того, что они являются частью какой-либо системы записи данных, а также их сохранение, сбор, хранение, изменение, воссоздание, разглашение, передача, получение, трансформация в доступный вид, классификация либо создание препятствий для их использования.

**Обработчик данных** – физическое или юридическое лицо, обрабатывающее персональные данные от имени лица, ответственного за данные, на основании предоставленных ему полномочий.

**Система записи данных** – система записи, в которой персональные данные конфигурируются и обрабатываются по определенным критериям.

**Лицо, ответственное за данные** – физическое или юридическое лица, определяющее цели и средства обработки персональных данных и несущее ответственность за установку системы записи данных и управление ею. В рамках закона наша компания **ДЕМИРЛЕР ЭГИТИМ САНАЙИ ВЕ ТИДЖАРЕТ АНОНИМ ШИРКЕТИ** ([www.albahotels.com.tr](http://www.albahotels.com.tr)) выступает лицом, ответственным за данные.

**II-Сбор, обработка персональных данных и цели обработки:**

**II.1.Общие принципы, связанные с обработкой персональных данных**

На основании статьи 4 Закона персональные данные должны обрабатываться в соответствии с порядком и принципом, предусмотренными законодательством. В рамках этого лица, ответственные за данные, помимо выполнения своего вышеуказанного обязательства по информированию, в связи с обработкой персональных данных в ходе обработки персональных данных должны взять на себя обязательства по осуществлению действий в соответствии со следующими общими принципами:

- 1-Соответствие праву и правилам порядочности
- 2-Корректность и при необходимости актуальность
- 3-Обработка с определенными, четкими и законными целями
- 4-Наличие связи с целью обработки, ограничение ею и соразмерность ей

5-Хранение в течение срока, предусмотренного соответствующим законодательством либо необходимого для цели обработки.

## **II.2.Цели, связанные с обработкой персональных данных**

По закону персональные данные не обрабатываются, как правило, без четкого согласия владельца данных. При этом в рамках статей 5 и 6 Закона указывается ряд ситуаций, в которых данные могут быть обработаны без наличия четкого согласия в отношении персональных данных и специфических персональных данных. В соответствии со статьей 5 персональные данные могут быть обработаны без наличия четкого согласия, полученного от владельца данных, (при условии осуществления необходимого информирования) в случае, если

- *обработка данных четко предусматривается законами,*
- *обработка данных является неизбежной для сохранения жизни или физической целостности самого лица, которое находится в положении, не позволяющем ему выразить свое согласие по причине фактической невозможности, либо согласие которого не имеет юридической силы, или же другого человека,*
- *обработка персональных данных, принадлежащих сторонам договора, при условии наличия непосредственной связи с подписанием какого-либо договора или же его выполнением,*
- *обработка данных является неизбежной для выполнения юридических обязательств лица, ответственного за данные,*
- *персональные данные разглашаются самим лицом, с которым они связаны,*
- *обработка данных является обязательной для установления, использования либо защиты какого-либо права,*
- *обработка данных является обязательной ради законных интересов лица, ответственного за данные, при условии отсутствия вреда для основных прав и свобод соответствующего лиц.*

*С другой стороны, Закон определяет данные, связанные с расой, этнической принадлежностью, политическими взглядами, философскими убеждениями, религией, вероисповеданием и другими видами веры, внешним видом и одеждой, членством в объединениях, фондах или профсоюзах, здоровьем, сексуальной жизнью, наличием судимости и мерами безопасности, а также биометрические и генетические данные лица в качестве «специфических» или же «щепетильных» персональных данных и предусматривает для их обработки более жесткие условия. В соответствии с этим специфические персональные данные, помимо ситуаций с наличием четко выраженного согласия владельца данных, могут быть обработаны только при нижеприведенных условиях:*

- *Данные, связанные с расой, этнической принадлежностью, политическими взглядами, философскими убеждениями, религией, вероисповеданием и другими видами веры, внешним видом и одеждой, членством в объединениях, фондах или профсоюзах, наличием судимости и мерами безопасности, а также биометрические и генетические данные лица могут обрабатываться только в случаях, предусмотренных законами.*
- *Персональные данные, связанные со здоровьем и сексуальной жизнью, могут обрабатываться только с целью охраны общественного здоровья, ведения услуг профилактического лечения, медицинской диагностики, лечения и ухода, планирования и ведения медицинских услуг и их финансирования лицами, взявшими на себя обязательство по хранению тайны, либо компетентными учреждениями и организациями.*

## **II.3.Цели, связанные с совместным доступом к данным**

При совместном доступе третьей стороной к персональным данным (их передаче) в виде, подходящем для обработки данных, также обязательным является наличие в отношении этого четкого согласия,

полученного от владельца соответствующих данных. При этом в соответствии со статьей 8 Закона при условиях, в которых разрешается обработка данных, передача данных также может быть осуществлена, и в этой связи при наличии вышеуказанных условий возможна передача персональных данных или специфических персональных данных даже при отсутствии согласия владельца данных.

Исходя из этого, персональные данные могут передаваться за границу

- в случае наличия четкого согласия владельца данных,
- в случае, если четкое согласие владельца данных отсутствует, но при этом наличествует одно или несколько из иных вышеуказанных условий,
- в случае если в стране, куда передаются данные, имеется достаточная степень защиты и в случае, если в стране, куда передаются данные не имеется достаточная степень защиты, предоставления лицом, ответственным за данные, письменного обязательства в отношении достаточной степени защиты совместно с лицом, ответственным за данные в соответствующей стране за рубежом, и получения разрешения от Совета по защите персональных данных.

**К ситуациям, не охваченным Законом, на основании статьи 28 Закона Закон не будет применяться в следующих случаях:**

- *Обработка персональных данных физическими лицами в рамках деятельности, связанной полностью с ними самими либо с членами их семьи, проживающих на одной жилплощади, при условии непередачи третьим лицами и соблюдения обязательств, связанных с безопасностью данных.*
- *Обработка персональных данных с такими целями, как исследование, планирование и статистика, при условии придания им анонимной формы посредством официальной статистики.*
- *Обработка персональных данных с художественными, историческими, литературными либо научными целями или же в рамках свободы выражения при условии ненарушения национальной обороны, национальной безопасности, общественной безопасности, общественного порядка, экономической безопасности, конфиденциальности личной жизни или личных прав или при условии необразования состава преступления.*
- *Обработка персональных данных в рамках предупредительной, защитной и агентурной деятельности, осуществляемой общественными организациями и учреждениями, законодательно наделенными обязанностями и полномочиями для обеспечения национальной обороны, национальной безопасности, общественной безопасности, общественного порядка или экономической безопасности.*
- *Обработка персональных данных судебными инстанциями либо органами исполнения наказаний в связи с процедурами расследования, судебного преследования или исполнения наказаний.*

#### **II.4. Обработка персональных данных нашей Компанией**

Нашей Компанией в качестве лица, ответственного за данные, либо посредством нашего веб-сайта ваши персональные и/или специфические персональные данные при помощи полностью либо частично автоматизированных или неавтоматизированных способов могут быть получены, записаны, собраны, изменены, обновлены, периодические проверены, воссозданы, классифицированы, сохранены в течение срока, необходимого для цели их обработки или предусмотренного соответствующим законом, в случае законной или связанной с определенной услугой фактической необходимостью могут быть использованы совместно с агентствами, банками, компаниями, осуществляющими платежное посредничество либо взимание денежных средств, которые сотрудничают с нашей Компанией, или же общественными организациями и/или учреждениями, взявшими на себя по закону соответствующие обязательства, и/или третьими физическими/юридическими лицами, являющимися резидентами Турции или иностранными резидентами, платежными системами, страховыми компаниями. В случае наличия законной или связанной с определенной услугой фактической необходимостью они могут быть

переданы за границу, а также могут быть обработаны с тем, чтобы, в том числе, препятствовать их использованию. Ваши персональные данные могут собираться письменно, устно или в электронном виде нашей компанией / нашим веб-сайтом / нашим колл-центром, но не ограничиваясь ими.

### **III-Метод сбора персональных данных и его юридическое основание**

Прежде чем получить персональные данные от владельцев данных, наша Компания информирует владельцев данных в соответствии со статьей 10 Закона. В случае если какой-либо процесс обработки данных, осуществляемый нашей Компанией, не соответствует условиям, указанным в Законе и подробно описанным выше, обеспечивается наличие четкого согласия владельцев данных, и соответствующий процесс обработки данных проводится в рамках указанного согласия. В рамках Закона четкое согласие определяется как «согласие, связанное с определенным вопросом, основанное на информировании и выраженное по доброй воле», в связи с чем наша Компания получает четкое согласие владельцев данных после их информирования владельцев данных на основании статьи 10 Закона.

Ваши персональные данные получаются с целью возможности предлагать в указанных рамках закона продукты и услуги, предлагаемые Компанией в вышеуказанных целях в любом устном, письменном виде или в электронной форме, а также с целью возможности выполнить полностью и корректно ответственность, вытекающую в данных рамках из договора нашей Компании и закона, и возможностью предоставления вам лучшего сервиса. Ваши персональные данные, собираемые на данном юридическом основании, в рамках условий и целей обработки персональных данных, приведенных в статьях 5 и 6 Закона №6698 «О защите персональных данных», могут обрабатываться и передаваться также с целями, указанными выше в подпункте (b).

При том, что в рамках закона какой-либо определенный срок для хранения данных не указан, ваши персональные данные будут храниться в течение срока, соответствующего целям, указанным в настоящем документе, на нашем веб-сайте и/или размещенном на веб-сайте бронирования, договоре продаже и/или в течение срока, необходимого в соответствии с положениями действующего законодательства. По истечении 5 лет этого срока и/или после исчезновения цели обработки соответствующих персональных данных в рамках какого-либо процесса наша Компания удаляет либо уничтожает персональные данные методом, соответствующим Закону.

### **IV.Права наших клиентов в качестве Владельцев персональных данных, перечисленные в статье 11 Закона «О защите персональных данных», приведены ниже:**

В рамках статьи 11 Закона №6698 наши клиенты посредством обращения в нашу компанию имеют право:

- 1-узнать, обрабатываются или нет персональные данные,
- 2-в случае обработки персональных данных требовать информацию об этом,
- 3-узнать цель обработки персональных данных, а также целесообразно ли они используются,
- 4-знать о третьих лицах на территории страны или за рубежом, которым передаются персональные данные,
- 5-в случае неполной или ошибочной обработки данных просить об их исправлении,
- 6-в рамках условий, предусмотренных в статье 7 Закона, просить об удалении или уничтожении персональных данных,
- 8-просить об уведомлении третьих лиц, которым были переданы персональные данные, об операциях, производимых в соответствии с требованиями вышеуказанных пунктов 5 и 6,
- при условии анализа обрабатываемых персональных данных исключительно автоматическими системами опротестовывать появления какого-либо результата в ущерб самого соответствующего лица,
- 9-в случае понесения ущерба по причине обработки персональных данных в нарушение закона требовать об устранении ущерба.

Уважаемые клиенты, в качестве владельцев персональных данных вы можете отправить свои запросы в отношении своих вышеперечисленных прав в письменном виде с реальной подписью по адресу **“Alba Ankara Hotel Yüksel Caddesi No:19 Kızılay/Ankara”** либо с проставленной безопасной электронной подписью по нашему зарегистрированному адресу электронной почты **info@albaankara.com.tr**, указав при этом свои идентификационные сведения и дав пояснения о тех своих правах, которыми вы хотите воспользоваться. Необходимо, чтобы в вашем заявлении, поданном вами для того, чтобы воспользоваться своими вышеуказанными правами и содержащем пояснения в отношении права, которым вы владеете в качестве владельца персональных данных и воспользоваться которым вы желаете, предмет, по которому вы отправляете запрос, был четким и ясным, вопрос, к которому относится запрос, касался вас лично либо, если вы действуете от имени иного лица, вы должны обладать специальными полномочиями по этому вопросу и документально подтвердить свои полномочия, а также необходимо, чтобы заявление содержало ваши личные данные и информацию о вашем адресе и чтобы к заявлению были приложены документы, подтверждающие вашу личность. По заявлениям, подаваемым в этих рамках, решения будут вынесены в максимально короткие сроки, но не более 30 дней. Указанные запросы на данный момент являются бесплатными. При этом в случае, если процедура потребует дополнительных расходов, может быть взыскана оплата по тарифу, определенному Советом по защите персональных данных.

#### **V.Обновления и верность персональных данных:**

Владельцы персональных данных и/или пользователи соглашаются с тем, что им известно о том, что верность и актуальность всех сведений, оставленных ими на нашем веб-сайте, а также их хранение в актуальном виде является важным для возможности воспользоваться правами, принадлежащими им в отношении персональных данных в рамках Закона «О защите персональных данных», и с точки зрения иного соответствующего законодательства, а также они несут полностью личную ответственность в случаях, которые могут произойти в связи с предоставлением неверных данных в независимости от причины этого. Вы можете отправить изменения и/или обновления ваших персональных данных, которыми вы поделились с нашей Компанией, с реальной подписью по адресу **Alba Ankara Hotel Yüksel Caddesi No:19 Kızılay/Ankara** либо же по адресу **info@albaankara.com.tr**. Наша компания имеет право в любое время вносить изменения в свой веб-сайт и указанные выше адреса электронной почты/обращений, производя такие необходимые изменения без вашего подтверждения. Перед посещением нашего веб-сайта владельцы персональных данных и/или пользователи соглашаются в безотзывной форме с тем, что они прочитали вышеуказанную «Политику о защите персональных данных», что они обязуются соблюдать все приведенные выше вопросы, что в соответствии со статьей 193 Гражданско-процессуального кодекса все содержание веб-сайта и все сделанные в электронной и компьютерной форме записи, принадлежащие нашей Компании, будут считаться вескими доказательствами.

#### **VI.Безопасность персональных данных**

Для обеспечения безопасности персональных данных посредством проведения проверок, соответствующих закону, с тем, чтобы предупредить риск несанкционированного доступа, несчастных случаев и утери данных, а также преднамеренное удаление данных или нанесение им вреда, наша Компания принимает минимальные разумные меры в технической сфере и в сфере аппаратных средств и программного обеспечения, соответствующие обрабатываемым персональным данным.

- В нашем отеле установлена система охранного видеонаблюдения и видеозаписи, и изображения с камер видеонаблюдения используются для обеспечения безопасности лиц, работающих в нашем отеле и в иных наших зданиях и посещающих их, а также для информирования по судебным вопросам, предупреждения наказуемых преступлений, для оказания помощи соответствующим инстанциям в осуществлении выявления, расследования и судебного преследования.

- Если вы не желаете, чтобы все ваши персональные данные, включая те, которые указываются в регистрационной карте, хранились, обрабатывались, передавались, совместно использовались в вышеуказанных целях, пожалуйста, четко сформулируйте это пожелание.
- Уважаемые гости, в случае наличия вашего четкого согласия на обработку, хранение и передачу ваших персональных данных в вышеуказанных рамках просим вас полностью прочитать настоящий вышеприведенный текст для того, чтобы овладеть информацией о ваших правах и полномочиях в отношении своих персональных сведений в рамках Закона №6698 «О защите персональных данных», и после того, как он будет вами прочтен и понят, просим вас подписать и принять графу ниже «Да – Я согласен(на)».

#### **ТЕКСТ СОГЛАСИЯ НА ОБРАБОТКУ, ХРАНЕНИЕ И ПЕРЕДАЧУ ВАШИХ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ**

- В свете пояснений, сделанных выше, я соглашаюсь с тем, что я прочитал(а) настоящий вышеуказанный информационный текст лично либо же в соответствии с подпунктом (с) статьи 4 Руководства о дистанционных договорах посредством использования смс-сообщения, электронной почты, интернета, веб-сайта, диска, CD, DVD, карты памяти и любых подобных видов средств или способов и понял(а) его, и что таким образом мое нижеприведенное заявление является действительным. Я подтверждаю, что, владея информацией по данному вопросу в виде, не вызывающем сомнений, благодаря настоящему тексту из 6 пунктов и заявляя о верности и подлинности всех указанных в регистрационной карте сведений, я даю свое четкое согласие на то, чтобы мои персональные и/или специфические персональные данные в рамках, приведенных выше и определенных законом, были обработаны, включая полное или частичное получение, сохранение, сбор, изменение, обновление, периодическую проверку, воссоздание, классификацию, обработку, хранение в течение срока, необходимого для цели их обработки, или же срока, предусмотренного соответствующим законом, в случае законной или связанной с определенной услугой фактической необходимостью совместное использование с сотрудничающими с Компанией или же являющимися обязанными по закону общественными организациями и учреждениями и/или агентствами, банками, третьими лицами – платежными сервисами, являющимися резидентами Турции и иных стран, и вашей Компанией, а также включая передачу за границу в случае законной или связанной с определенной услугой фактической необходимости или же создания препятствий для их использования, посредством любых каналов, включая вашу Компанию, ваш колл-центр, ваши веб-сайты и страницы в социальных сетях но не ограничиваясь ими, на основании Закона №6698 «О защите персональных данных».

	<b>Имя, фамилия</b>	<b>Да – я согласен(на)</b>	<b>Нет – я не согласен(на)</b>
<b>Гость</b>			
<b>Сопровождающий гость 1</b>			
<b>Сопровождающий гость 1</b>			
<b>Сопровождающий гость 1</b>			
<b>Сопровождающий гость 1</b>			

Дата : ...../...../.....